



Riigi Teataja

Nr. 30.

13. aprillil 1928 a.

Nr. 30.

- Art. 156. Briti riigi kodaniku Claude Scudamore Emery autasu seadus.
 157. Lennuvarustuse muretsemise ja krediidi määramise seadus.
 158. Vahekohtu klauselite protokolliga ühinemise seadus. — Protokoll.
 159. Määrus Purtse jõel parvetamise otstarveteks tarvitatava kalda ääre kitsendamise ja laiendamise kohta.
 160. Määrus kitsaroopalise raudtee jaamade nimestiku täiendamise kohta.
 161. Otsus Sõmeru ja Haljala valla piirimuutmiseks.

Riigikogu poolt 28. märtsil 1928. a.
vastuvõetud

156. Briti riigi kodaniku Claude Scudamore Emery autasu seadus.

§ 1. Briti riigi kodanikule, major Claude Scudamore Emery'le, kes teeninud Eesti vabariigi kaitseväes lendur-instruktorina 1-st aprillist 1919. a. kuni 31. detsembrini 1926. a. ja kes Eesti kaitseväeteenistuse kohuste täitmisel saadud haiguse tagajärjel 60% töövõimest kaotanud, määratakse teenete eest Eesti vabariigi kaitsmise alal autasuna eluaegne toetus ühe tuhande kahesaja krooni suuruses aastas.

§ 2. Autasuks määratud summa maksab välja töö-koolekandeministeerium pensionide krediidi arvel võrdsete osadena neli korda aastas iga kolme kuu peale ette.

§ 3. Käesoleva seaduse põhjal hakatakse maksma autasu 1. jaanuarist 1928. a.

Algkirjale alla kirjutanud

Riigikogu esimees K. Einbund.
Abisekretär O. Liigand.

Riigikogu poolt 30. märtsil 1928. a.
vastuvõetud

157. Lennuvarustuse muretsemise ja krediidi määramise seadus.

§ 1. Sõjaministeeriumile lubatakse erakorraliselt muretseda lennuvarustust 5.000.000 krooni väärtuses.

§ 2. Kulude katteks tarvilik krediit sõjaministeeriumi erakorralistes eelarvetes võetakse üles: — 1928./29. aastal 500.000 krooni, 1929./30. aastal 1.000.000 krooni, 1930./31. aastal 1.000.000 krooni, 1931./32. aastal 1.000.000 krooni, 1932./33. aastal 1.000.000 krooni ja 1933./34. aastal 500.000 krooni.

Algkirjale alla kirjutanud

Riigikogu esimees K. Einbund.
Sekretär M. Juhkam.

Riigikogu poolt 22. märtsil 1928. a. vastuvõetud

158. Vahekohtu klauselite protokolliga ühinemise seadus.

§ 1. Ühineda vahekohtu klauselite protokolliga, alla kirjutatud Genfis 24. septembril 1923. aastal, tingimusel, et Eesti, toetudes sama protokolli art. 1-se teisele lõikele, kasutab õigust deklareerida, et ta piirab protokolli põhjal vastuvõetavate kohustuste ulatust niisuguste lepingutega, mis tema oma seaduseandluse põhjal tunnustatakse kaubanduslikkudeks.

§ 2. Protokolli prantsus- ja ingliskeelne tekst eestikeelse tõlkega avaldatakse ühes käesoleva seadusega.

Algkirjale alla kirjutanud

Riigikogu abiesimees R. Penno.
Abisekretär O. Liigand.

Protokoll vahekohtu klauselite kohta.

Allakirjutajad, olles nõuetavalt volitatud, deklareerivad, et nad võtavad riikide nimel, keda nad esindavad, järgmised määrused vastu:

1. Iga Protokolliosaline Riik tunnustab maksvaks, kas olemaolevate või tulevikus tekida võivate tülide suhtes, mitmesuguste Protokolliosaliste Riikide jurisdiktsioonile vastavalt alluvate poolte vahelise kokkuleppe, millega mõne lepingu pooled kohustuvad andma vahekohtu lahendada kõik tülid või muist tülisid, mis võivad tõusta ühenduses niisuguse lepinguga kas kaubanduslikkudes või muis vahekohtu teel lahendatavais asjus, kuigi vahekohus peaks aset leidma riigis, mille jurisdiktsioonile ei allu ükski lepingu pooltest.

Iga Protokolliosaline Riik jätab enesele õiguse piirata eelpoolnimetatud kohustused lepingute peale, mis tema rahvusliku õiguse järgi tunnustatakse kaubanduslikkudeks. Iga Protokolliosaline Riik, kes seda õigust kasutab, teatab sellest Rahvasteliidu Peasekretärile teadaandmiseks teistele Protokolliosalistele Riikidele.

2. Vahekohtu menetlusel, vahekohtu moodustamine ühes arvatud, on mõõduandvad poolte tahe ja selle riigi seadused, kelle territooriumil vahekohus aset leiab.

Protokolliosalised Riigid kohustuvad hõlbustama kõiki menetluse toiminguid, mida nende territooriumil tuleb ette võtta, kooskõlas nende sea-

Protocole relatif aux clauses d'arbitrage, signé à Genève le 24 septembre 1923.

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter au nom des pays qu'ils représentent, les dispositions suivantes:

1. Chacun des Etats contractants reconnaît la validité, entre parties soumises respectivement à la juridiction d'Etats contractants différents, du compromis ainsi que de la clause compromissoire par laquelle les parties à un contrat s'obligent, en matière commerciale ou en toute autre matière susceptible d'être réglée par voie d'arbitrage par compromis, à soumettre en tout ou partie les différends qui peuvent surgir dudit contrat, à un arbitrage, même si ledit arbitrage doit avoir lieu dans un pays autre que celui à la juridiction duquel est soumise chacune des parties au contrat.

Chaque Etat contractant se réserve la liberté de restreindre l'engagement visé ci-dessus aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national. L'Etat contractant qui fera usage de cette faculté en avisera le Secrétaire général de la Société des Nations aux fins de communication aux autres Etats contractants.

2. La procédure de l'arbitrage, y compris la constitution du tribunal arbitral, est réglée par la volonté des parties et par la loi du pays sur le territoire duquel l'arbitrage a lieu.

Les Etats contractants s'engagent à faciliter les actes de procédure qui doivent intervenir sur leur territoire, conformément aux disposi-

Protocol on arbitration clauses, signed at Geneva, september 24, 1923.

The undersigned, being duly authorised declare that they accept, on behalf of the countries which they represent, the following provisions:

(1) Each of the Contracting States recognises the validity of an agreement—whether relating to existing or future differences between parties subject respectively to the jurisdiction of different Contracting States by which the parties to a contract agree to submit to arbitration all or any differences that may arise in connection with such contract relating to commercial matters or to any other matter capable of settlement by arbitration, whether or not the arbitration is to take place in a country to whose jurisdiction none of the parties is subject.

Each Contracting State reserves the right to limit the obligation mentioned above to contracts which are considered as commercial under its national law. Any Contracting State which avails itself of this right will notify the Secretary-General of the League of Nations, in order that the other Contracting States may be so informed.

(2) The arbitral procedure, including the constitution of the arbitral tribunal, shall be governed by the will of the parties and by the law of the country in whose territory the arbitration takes place.

The Contracting States agree to facilitate all steps in the procedure which require to be taken in their own territories, in accordance with

duste eeskirjadega, mis käsivad olemasolevate tülide suhtes maksvat vahekohtu menetlust.

3. Iga Protokollisoline Riik kohustub hoolt kandma, et vahekohtu otsused, mis eelmiste artiklite järgi tema territooriumil tehtud, täide saadetakse tema võimude poolt kooskõlas tema rahvuslike seadustega.

4. Protokollisaliste Riikide kohtud, mille arutada mõni tüliküsimus ühenduses mõne lepinguga, mis sõlmitud artikkel 1-ses tähendatud isikute vahel ja milles leidub kas olemas olevate või tulevikus tekkida võivate tülide kohta käiv vahekohtu kokkulepe, mis maksev nimetatud artikli põhjal ja mida on võimalik teostada, juhi- vad, ühe poole nõudel, tüli-osalised vahekohtunikkude juure asja otsustamiseks.

Niisugune üleandmine ei kitsenda kohtuasutuste kompetentsi juhtumisel kui mõnel põhjusel kokkulepet või vahekohut võimalik pole teostada või nad muutunud maksvusetuks.

5. Käesolev Protokoll, mis jääb avatuks allakirjutamiseks kõigile Riikidele, tuleb ratifitseerida. Ratifikatsioonikirjad deponeeritakse nii pea kui võimalik Rahvasteliidu Peasekretäri juures, kes deponeerimisest teatab kõigile allakirjutanud Riikidele.

6. Käesolev Protokoll astub jõusse niipea kui on deponeeritud kaks ratifikatsioonikirja. Pärast seda hakkab ta iga Protokollisalise Riigi kohta maksma üks kuu pärast Rahvasteliidu Peasekretäri teadaannet tema ratifikatsioonikirja deponeerimisest.

7. Iga Protokollisoline Riik võib käesoleva Protokollis üles öelda üheaastase ettetea-

tions réglant, d'après leur législation, la procédure d'arbitrage par compromis.

3. Tout Etat contractant s'engage à assurer l'exécution, par ses autorités et conformément aux dispositions de sa loi nationale, des sentences arbitrales rendues sur son territoire en vertu des articles précédents.

4. Les tribunaux des Etats contractants, saisis d'un litige relatif à un contrat conclu entre personnes visées à l'article premier et comportant un compromis ou une clause compromissoire valable en vertu dudit article et susceptible d'être mis en application, renverront les intéressés, à la demande de l'un d'eux, au jugement des arbitres.

Ce renvoi ne préjudicie pas à la compétence des tribunaux au cas, où, pour un motif quelconque, le compromis, la clause compromissoire ou l'arbitrage sont devenus caducs ou inopérants.

5. Le présent Protocole, qui restera ouvert à la signature de tous les Etats, sera ratifié. Les ratifications seront déposées aussitôt que possible auprès du Secrétaire général de la Société des Nations qui en notifiera le dépôt à tous les Etats signataires.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur aussitôt que deux ratifications auront été déposées. Ultérieurement, ce Protocole entrera en vigueur, pour chaque Etat contractant, un mois après la notification, par le Secrétaire général de la Société, du dépôt de sa ratification.

7. Le présent Protocole pourra être dénoncé par tout Etat contractant moyen-

the provisions of their law governing arbitral procedure applicable to existing differences.

(3) Each Contracting State undertakes to ensure the execution by its authorities and in accordance with the provisions of its national laws of arbitral awards made in its own territory under the preceding articles.

(4) The tribunals of the Contracting Parties, on being seized of a dispute regarding a contract made between persons to whom Article I applies and including an Arbitration Agreement whether referring to present or future differences which is valid in virtue of the said article and capable of being carried into effect, shall refer the parties on the application of either of them to the decision of the arbitrators.

Such reference shall not prejudice the competence of the judicial tribunals in case the agreement or the arbitration cannot proceed or becomes inoperative.

(5) The present Protocol, which shall remain open for signature by all States, shall be ratified. The ratifications shall be deposited as soon as possible with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify such deposit to all the Signatory States.

(6) The present Protocol will come into force as soon as two ratifications have been deposited. Thereafter it will take effect, in the case of each Contracting State, one month after the notification by the Secretary-General of the deposit of its ratification.

(7) The present Protocol may be denounced by any Contracting State on giving

tamisega. Ülesütlemine sünnib teadaandega, mis adresseeritud Rahvasteliidu Peasekretärile, kes saadab otsekohe kõigile teistele allakirjutanud Riikidele ära kirjutatud sellest teadaandest, märkides ära teadaande kättesaamise kuupäeva. Ülesütlemine astub jõusse ühe aasta pärast, arvates Peasekretärile saadetud teadaande kuupäevast, ja on maksev üksnes selle Protokollisalise Riigi kohta, kelle poolt teadaanne tehtud.

8. Protokollisalsed Riigid võivad deklareerida, et käesoleva Protokolliga vastuvõtmine nende poolt ei käi mõne või kõikide alljärgnevalt nimetatud territooriumite kohta, nimelt: asumaade, meretaguste valduste või territooriumite, protektoraatide või territooriumite kohta, mis nende mandaadi all.

Nimetatud Riigid võivad hiljem iga niiviisi erandatud territooriumi nimel selle Protokolliga eraldi liituda. Need liitumised tehakse niipea kui võimalik teatavaks Rahvasteliidu Peasekretärile. Viimane teatab neist liitumistest kõigile Protokollile allakirjutanud Riikidele. Nad astuvad jõusse üks kuu pärast Rahvasteliidu Peasekretäri teadaannet nende kohta kõigile Protokollile allakirjutanud Riikidele.

Protokollisalsed Riigid võivad protokollisamuti üles öelda iga eelähendatud territooriumi nimel eraldi. Artikkel 7. on maksev niisuguse ülesütlemise kohta.

Kinnitatud ära kiri käesolevast Protokollist saadetakse Peasekretäri poolt kõigile Protokollisalistele Riikidele.

Tehtud Genfis, kahekümneneljandal septembrikuu päeval tuhat üheksasada kakskümmend kolm, ühes ainsas

nant préavis d'un an. La dénonciation sera effectuée par une notification adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, Celui-ci transmettra immédiatement à tous les autres Etats signataires des exemplaires de cette notification, en indiquant la date de réception. La dénonciation prendra effet un an après la date de notification au Secrétaire général. Elle ne sera valable que pour l'Etat contractant qui l'aura notifiée.

8. Les Etats contractants seront libres de déclarer que leur acceptation du présent Protocole ne s'étend pas à l'ensemble ou à une partie des territoires ci-après mentionnés, à savoir: colonies, possessions ou territoires d'outre-mer, protectorats ou territoires sur lesquels ils exercent un mandat.

Ces Etats pourront, par la suite, adhérer au Protocole séparément, pour l'un quelconque des territoires ainsi exclus. Les adhésions seront communiquées aussitôt que possible au Secrétaire général de la Société des Nations qui les notifiera à tous les Etats signataires et elles prendront effet un mois après leur notification par le Secrétaire général à tous les Etats signataires.

Les Etats contractants pourront également dénoncer le Protocole séparément pour l'un quelconque des territoires visés ci-dessus. L'article 7 est applicable à cette dénonciation.

Une copie certifiée conforme du présent Protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Etats contractants.

Fait à Genève, le vingt-quatrième jour de septembre, mil neuf cent vingt-trois en un seul exemplaire, dont les

one year's notice. Denunciation shall be effected by a notification addressed to the Secretary-General of the League, who will immediately transmit copies of such notification to all the other Signatory States and inform them of the date on which it was received. The denunciation shall take effect one year after the date on which it was notified to the Secretary-General, and shall operate only in respect of the notifying State.

(8) The Contracting States may declare that their acceptance of the present Protocol does not include any or all of the undermentioned territories: that is to say, their colonies, overseas possessions or territories, protectorates or the territories over which they exercise a mandate.

The said States may subsequently adhere separately on behalf of any territory thus excluded. The Secretary-General of the League of Nations shall be informed as soon as possible of such adhesions. He shall notify such adhesions to all Signatory States. They will take effect one month after the notification by the Secretary-General to all Signatory States.

The Contracting States may also denounce the Protocol separately on behalf of any of the territories referred to above. Article 7 applies to such denunciation.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all the Contracting States.

Done at Geneva on the twenty-fourth day of September, one thousand nine hundred and twenty-three,

eksemplaris, mille prantsus- ja ingliskeelne tekst on mõlemad autentsed, ja mis jääb hoiule Liidu Sekretariaadi arhiividesse.

textes anglais et français feront également foi, et qui restera déposé dans les archives de la Société des Nations.

in a single copy, of which the French and English texts are both authentic, and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

Vastavalt artikkel 1-se teisele lõikele jätab Belgia endale vabaduse piirata artikkel 1-se esimeses lõikes ettenähtud kohustuse lepingute peale, mis tema rahvuslike seaduste järele loetakse kaubanduslikeks.

Conformément au second paragraphe de l'article 1-er, la Belgique se réserve la liberté de restreindre aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national, l'engagement visé au premier paragraphe de l'article 1-er.

Paul H y m a n s
Belgia Esimene Delefaat.
V. S i d z i k a u s k a s
Leedu Esimene Delefaat.
A. M i c h a l a k o p o u l o s
Kreeka Delefaat.
(Artikkel 1-se reservatsiooniga).
R o b e r t C e c i l
Briti Riigi Esimene Delefaat.

P a u l H y m a n s
1^r Délégué de la Belgique.
V. S i d z i k a u s k a s
premier délégué de la Lithuanie.
A. M i c h a l a k o p o u l o s
délégué de la Grèce
(avec la réserve de l'art. 1^{er}).
R o b e r t C e c i l
first delegate of the British Empire.

Deklareerin, et minu allkiri on maksev ainult Suur-Britannia ja Põhja-Iirimaa kohta, ega käi järelikult mõne Tema Briti Majesteedi suveräniteedi või võimu all oleva asuma, meretaguse valduse või protektoraadi kohta, või mõne territooriumi kohta, mis Tema Majesteedi Valitsuse mandaadi all.

I declare that my signature applies only to Great Britain & Northern Ireland & consequently does not include any of the colonies overseas possessions or protectorates under His Britannic Majesty's sovereignty or authority or any territory in respect of which His Majesty's Govt. exercises a mandate.

Afranio de Mello-Franco
Brasiilia Delefaat.
J u a n J. A m e z a g a
B. Fernandez y Medina
(Uruguai).

Afranio de Mello Franco
Délégué du Brésil.
J u a n J. A m e z a g a
B. Fernandez y Medina
(Uruguay).

Käesoleva Konventsiooni artikkel 1-se 2 lõike kohaselt jätab Prantsuse Valitsus endale vabaduse piirata nimetatud artiklis ettenähtud kohustuse lepingute peale, mis tema rahvuslike seaduste järele loetakse kaubanduslikeks.

Par application de l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la présente Convention, le Gouvernement français se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu audit article, aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.

Käesoleva Konventsiooni artikkel 8-da põhjal deklareerib Prantsuse Valitsus, et käesoleva Protokolli vastuvõtmine tema poolt ei käi meretaguste asumaade, valduste või territooriumite kohta, ega ka protektoraatide või territooriumite kohta, mis Prantsusmaa mandaadi all.

En vertu de l'article 8 de la présente Convention, le Gouvernement français déclare que son acceptation du présent Protocole ne s'étend pas aux Colonies, possessions ou territoires d'outre-mer, non plus qu'aux protectorats ou territoires sur lesquels la France exerce un mandat.

G. H a n o t a u x
R. A. A m a d o r
(Panama Delefaat).
G a r b a s s o
(Itaalia eest).

G. H a n o t a u x
R. A. A m a d o r
(Délégué de Panama).
G a r b a s s o
(pour l'Italie).

Monako Vürstiriik jätab endale vabaduse piirata enda kohustuse lepingute peale, mis

La Principauté de Monaco se réserve la liberté de restreindre son engagement aux

tema rahvuslike seaduste järele loetakse kaubanduslikeks.

Monako Vürstiriigi eest 29. III. 24.

R. Elles-Privat.

Gottfried Aschmann
(Saksamaa eest).

Rumeenia Kuningliku Valitsuse nimel kirjutan käesolevale Konventsioonile alla reservatsiooniga, et Kuninglik Valitsus võib igal juhtumisel piirata esimese artikli II. lõikes ettenähtud kohustuse lepingute peale, mis tema rahvuslike seaduste järele loetakse kaubanduslikeks.

N. P. Comnène
(Rumeenia eest).

Käesoleva protokolli artikli 8. põhjal teatab Jaapani Valitsus, et käesoleva protokolli vastuvõtmine tema poolt ei laiene tema järgnevalt loetletud territooriumite peale: — Chosen, Taiwan, Karafuto, Kwantungi renditud territoorium, territooriumid, mis Jaapani mandaadi all.

K. Ishii
Jaapani eest.

Käesoleva protokolli esimese artikli teise lõike põhjal jätab Tema Majesteedi Hispaania Kuninga Valitsus endale vabaduse piirata nimetatud artiklis ettenähtud kohustuse lepingute peale, mis tema rahvuslike seaduste järele loetakse kaubanduslikeks.

Protokolli kaheksanda artikli põhjal teatab Tema Majesteedi Hispaania Kuninga Valitsus, et käesoleva Konventsiooni vastuvõtmine tema poolt ei laiene Hispaania valduste peale Afrikas ega Hispaania protektoraadi alustele territooriumitele Marokos.

30. augustil 1924.

J. Quinones de León.

Hollandi Valitsus jätab endale vabaduse piirata esimese artikli esimeses lõikes ettenähtud kohustuse lepingute peale, mis Hollandi seaduste järele loetakse kaubanduslikeks.

Peale selle teatab ta enda seisukoha, et vahekohtu klauselite maksvuse põhimõttelik tunnustamine ei piira sugugi kitsendavaid eeskirju, mis praegu Hollandi seadustes olemas, ega õigust neis edaspidi muid kitsendusi maksma panna.

Hollandi Kuningriigi eest Euroopas
W. Doude van Troostwijk.
Heikki Renvall
Soome eest.

contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.

Pour la Principauté de Monaco le 29. III. 24.

R. Elles-Privat.

Gottfried Aschmann
(pour l'Allemagne).

Au nom du Gouvernement Royal roumain, je signe la présente Convention avec la réserve que le Gouvernement Royal pourra en toute occurrence restreindre l'engagement prévu à l'art. 1^{er} alinéa II aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.

N. P. Comnène
(pour la Roumanie).

En vertu de l'Article 8 du présent protocole le Gouvernement japonais déclare que son acceptation du présent protocole ne s'étend pas à ses territoires ci-après mentionnés: — Chosen, Taiwan, Karafuto, le territoire de bail de Kwantung, les territoires sur lesquels le Japon exerce son mandat.

K. Ishii
Pour le Japon.

Par application de l'alinéa deux de l'article premier du présent protocole le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Espagne se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu au dit article aux contrats qui seraient considérés comme commerciaux par son droit national.

En vertu de l'article huit du Protocole, le Gouvernement de sa Majesté le Roi d'Espagne déclare que son acceptation du présent Protocole ne s'étend pas aux possessions espagnoles en Afrique ni aux territoires du Protectorat Espagnol au Maroc.

30 Août 1924.

J. Quinones de León.

Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve la liberté de restreindre l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par le droit néerlandais.

En outre il déclare son point de vue que la reconnaissance en principe de la validité des clauses d'arbitrage ne porte nullement atteinte aux dispositions restrictives qui se trouvent actuellement dans la législation néerlandaise, ni au droit d'y introduire d'autres restrictions à l'avenir.

Pays-Bas. Pour le Royaume en Europe
W. Doude van Troostwijk.
Heikki Renvall
Pour la Finlande.

Kirjutades alla Protokollile, mis tehtud Genfis 24. septembril 1923 a. vahekohtu klauselite asjus, mina allakirjutaja Taani Valitsuse esindaja Rahvasteliidu Sekretariaadi juures, teatan artikkel 3-da suhtes järgmist: Taani seaduste järele pole mõne vahekohtu poolt tehtud otsused otsekohe täitmisele tulevad, vaid nad tuleb iga kord, et neid täitmisele tulevaiks teha, esitada harilikkudele kohtunikkudele. Menetluste kestel nende kohtunikkude ees võetakse vahekohtu otsus siiski tildiselt, ilma asja pikema arutluseta, alusena asja lõpuliku otsuse tegemisel. — Allub ratifitseerimisele. —

Genfis, 30. mail 1924.
Taani eest
A. Oldenburg.

Norra eest 5. aug. 1924
Chr. L. Lange.

Helveetsia Konföderatsiooni eest
10 sept. 1924.
Motta.

Vastavalt käesoleva Protokollil artikkel 1-se 2-le lõikele, jätab Läti Valitsus endale õiguse piirata nimetatud artiklis ettenähtud kohustuse lepingute peale, mis tema rahvuslike seaduste järele loetakse kaubanduslikeks.

Läti eest
12. septembril 1924.
L. Seja.

J. Gustavo Guerrero
Salvadori eest
13. septembril 1924.

Čiili eest
16. septembril 1924.
Armando Quezada A.
E. Villegas.

Hollandi. Kolme meretaguse territooriumi, Hollandi India, Surinam ja Curaçao eest.

Hollandi Valitsus jätab endale vabaduse piirata esimese artikli esimeses lõikes ettenähtud kohustuse lepingute peale, mis Hollandi seaduste järele loetakse kaubanduslikeks. Peale selle teatab ta enda seisu kohta „et vahekohtu klauselite maksvuse põhimõttelik tunnustamine ei piira sugugi kitsendavaid eeskirju, mis praegu Hollandi

En signant le Protocole, fait à Genève le 24 septembre 1923, relatif aux clauses d'arbitrage je soussigné Représentant du Gouvernement Danois auprès du Secrétariat de la Société des Nations, déclare relativement à l'article 3 ce qui suit: D'après le droit danois les sentences arbitrales rendues par un tribunal d'arbitrage ne sont pas immédiatement exigibles, mais il est nécessaire, dans chaque cas, pour les rendre exigibles, de s'adresser aux tribunaux ordinaires. Au cours des procédés devant ces tribunaux la sentence arbitrale sera cependant admise généralement sans examen ultérieur comme base pour le jugement définitif de l'affaire. — Sauf ratification. —

Genève le 30 mai 1924
Pour le Danemark:
A. Oldenburg.

Pour la Norvège le 5 août 1924
Chr. L. Lange.

Pour la Confédération Suisse
le 10 Septembre 1924
Motta.

Par application de l'alinéa 2 de l'article 1^{ier} du présent Protocole, le Gouvernement Letton se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu dans le dit article aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.

Pour la Lettonie,
le 12 Septembre 1924
L. Seja.

J. Gustavo Guerrero
Pour le Salvador
13 Septembre 1924.

Pour le Chili
le 16 Septembre 1924
Armando Quezada A.
E. Villegas.

Pays-Bas. Pour les trois territoires d'outre-mer, Indes Néerlandaises, Surinam et Curaçao.

Le Gouvernement néerlandais se réserve la liberté de restreindre l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par le droit néerlandais. En outre il déclare son point de vue, „que la reconnaissance en principe de la validité des clauses d'arbitrage ne porte nullement

seadustes olemas, ega õigust neis edaspidi muid kitsendusi maksuma panna.

atteinte aux dispositions restrictives qui se trouvent actuellement dans les législations de ces territoires, ni au droit d'y introduire d'autres restrictions à l'avenir."

W. Doude van Troostwijk
20. septembril 1924.

Paraguai eest
Genfis 29. septembril 1924
R. V. Caballero.

Austria eest
Genfis 24. novembril 1924
E. Pflügl.

W. Doude van Troostwijk
20 Septembre 1924.

Pour le Paraguay
Genève le 29 Septembre 1924
R. V. Caballero.

Pour l'Autriche
Genève le 24 novembre 1924
E. Pflügl.

159. Teedeministri määrus Virumaal Purtse jõel ühes harudega parvetamise otstarveteks tarvitatava kalda ääre kitsendamise ja laiendamise kohta.

Alus: Teedeseaduse §§ 111 ja 116 (Seaduste kogu XII köide I osa 1916 a. väljaanne).

§ 1. Seadustatud 10 sülla laiust kallasraja kasutamist parvetamise otstarbeks, kui kaldaäärsetele elanikkudele koormavat ja parvetamise nõueteks mittetarvilikku, kitsendatakse Purtse jõel, alates Kikepere saeveskist kuni poolkilomeetrit allapoole Maidla mõisat, s. o. 3,7 kilomeetri ulatusel, 2 sülla laiuseni mõlemal kaldal.

§ 2. Purtse jõe alljärgnevatel harudel, mis juurdetulnud vee tõttu ajutiselt parvetamiskõlblikud, laiendatakse, rohke parvetuse tõttu, mõlemal kaldal seadustatud jalgteerada 2 sülla laiuseni järgmistes piirides:

1) Sirtsu — Soonurme jõel kuni kitsaropalise raudteeni, 10,5 kilomeetri ulatusel;

2) Oandu — Koolma jõel kuni Jõepere metsavahi piirini, 10 kilomeetri ulatusel;

3) Ojama — Taruma jõel kuni Kauvere vahtkonna kv. 65 piirini, 25,5 kilomeetri ulatusel;

4) Adsa jõel kuni kilomeeter maad allapoole Kiikla mõisat, 6,5 kilomeetri ulatusel;

5) Roodu jõel kuni Ereda mõisani, 19,2 kilomeetri ulatusel.

Tallinnas, 29. märtsil 1928 a. Nr. 3703.

Teedeminister A. Kerem.

Kantselei juhataja Oja.

160. Teedeministeeriumi määrus kitsaropalise raudtee jaamade nimestiku täiendamise kohta.

(Alus: Ü. r. s. art. 3, Sead. kogu XII köide I jagu.)

Lugeda avatuks Avinurme ja Mustvee jaamade vahel 51,05 km peal peatuskoht „Kõrve“ mittetariifjaamana reisijate veoks, pagasi ja väikesaadetiste vastuvõtmiseks ja väljaandmiseks. „Kõrve“ peatuskoha kaugus on Avinurmest 5 km ja Mustveest 12 km.

Ühenduses peatuskoha avamisega täiendada Riigi Teatajas nr. 81 — 1926 a. avaldatud Sonda-Mustvee jaamade kaugusetabeli märkused 2 ja 3 peale sõna „Muru“ sõnaga „Kõrve“.

Käesolev määrus hakkab maksuma 15. aprillist 1928 a.

Tallinnas, 4. aprillil 1928 a. Nr 50.

Teedeminister A. Kerem.

Riigiraudteede peadirektor J. Raudsep.

161. Siseministri 30. märtsi 1928 a. otsus Sõmeru ja Haljala valdade piiri-muutmiseks.

Alus: Eesti ajutise omavalitsuse 30. märtsi 1917 a. seaduse teostamise määrus 22. juunist 1917 a. (Seadluste ja korralduste kogu 1917 a. nr. 173, art. 953) V osa § 1.

Kinnitada Viru maavalikogu 26. oktoobri 1927 a. otsus (prot. nr. 3 p. 15) Sõmeru ja Haljala vala piirimuutmise asjas ning selle otsuse järgi eraldada Sõmeru vallast Rootsi nr. 16 talu ja liita Haljala vallaga, arvates 1. aprillist 1928 a.

Siseminister J. Hünerson.

Administratiivosakonna direktor E. Dolf.